

شاهدان رستاخیز مسیح

¹الآن، ای برادران، شما را از انجیلی که به شما بشارت دادم اعلام می‌نمایم که آن را هم پذیرفتید و در آن هم قایم می‌باشید،² و به وسیله آن نیز نجات می‌یابید، به شرطی که آن کلامی را که به شما بشارت دادم، محکم نگاه دارید و الاً عبث ایمان آوردید.³ زیرا که اول به شما سپردم، آنچه نیز یافتیم؛ که مسیح بر حسب کتب در راه گناهان ما مرد،⁴ و اینکه مدفون شد و در روز سوم بر حسب کتب برخاست؛⁵ و اینکه به کیفا ظاهر شد و بعد از آن به آن دوازده،⁶ و پس از آن، به زیاده از پانصد برادر یک بار ظاهر شد که بیشتر از ایشان تا امروز باقی هستند، اما بعضی خوابیده‌اند.⁷ از آن پس به یعقوب ظاهر شد و بعد به جمیع رسولان.⁸ و آخر همه بر من مثل طفل سقط شده ظاهر گردید.⁹ زیرا من که ترین رسولان هستم و لایق نیستم که به رسول خوانده شوم، چونکه بر کلیسای خدا جفا می‌رسانیدم.¹⁰ لیکن به فیض خدا آنچه هستم هستم و فیض او که بر من بود باطل نگشت، بلکه بیش از همه ایشان مشقت کشیدم، اما نه من بلکه فیض خدا که با من بود.¹¹ پس خواه من و خواه ایشان بدین طریق وعظ می‌کنیم و به اینطور ایمان آوردید.

¹²لیکن اگر به مسیح وعظ می‌شود که از مردگان برخاست، چون است که بعضی از شما می‌گویند که قیامت مردگان نیست؟¹³ اما اگر مردگان را قیامت نیست، مسیح نیز برنخاسته است.¹⁴ و اگر مسیح برنخاست، باطل است وعظ ما و باطل است نیز ایمان شما.¹⁵ و شهود کذبیه نیز برای خدا شدیم، زیرا درباره خدا شهادت دادیم که مسیح را برخیزانید، و حال آنکه او را برنخیزانید در صورتی که مردگان برنمی‌خیزند.¹⁶ زیرا هرگاه مردگان برنمی‌خیزند، مسیح نیز برنخاسته است.¹⁷ اما هرگاه مسیح برنخاسته است، ایمان شما باطل است و شما تاکنون در گناهان خود هستید،¹⁸ بلکه آنانی هم که در مسیح خوابیده‌اند هلاک شدند.¹⁹ اگر فقط در این جهان در مسیح امیدواریم، از جمیع مردم بدبخت‌تریم.²⁰ لیکن بالفعل مسیح از مردگان برخاسته و نوبر خوابیدگان شده است.²¹ زیرا چنانکه به انسان موت آمد، به انسان نیز قیامت

شهود قیامة المسیح من الأموات

¹وَأَعْرِفُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقُولُونَ فِيهِ وَبِهِ أَيْضًا تَخْلُصُونَ، إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ أَيَّ كَلَامٍ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ، إِلَّا إِذَا كُنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ عَبَثًا.³ فَإِنِّي سَلَمْتُ إِلَيْكُمْ فِي الْأَوَّلِ مَا قَبِلْتُهُ أَنَا أَيْضًا: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَا حَسَبَ الْكُتُبِ،⁴ وَأَنَّهُ دُفِنَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ حَسَبَ الْكُتُبِ،⁵ وَأَنَّهُ طَهَّرَ لِيَصِفَا نَفْسًا لَنَا لِلْإِثْنَيْ عَشَرَ. وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ دَفْعَةً وَاحِدَةً لَأَكْثَرَ مِنْ خَمْسِمِئَةِ أَحَدٍ، أَكْثَرُهُمْ بَاقِي إِلَى الْآنَ وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ قَدْ رَقَدُوا.⁷ وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ لِيَعْقُوبَ ثُمَّ لِلرُّسُلِ أَجْمَعِينَ.⁸ وَأَخِرَ الْكُلِّ، كَأَنَّهُ لِلْسَّقَطِ، طَهَّرَ لِي أَنَا. لِأَنِّي أَصْعَرُ الرُّسُلِ، أَنَا، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا لَأَنْ أَدْعَى رَسُولًا، لِأَنِّي اصْطَلَهْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ.¹⁰ وَلَكِنْ يَنْعَمُ اللَّهُ أَنَا مَا أَنَا، وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ أَنَا تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعَهُمْ، وَلَكِنْ لَا أَنَا، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِيَ. فَسَوَاءٌ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ، هَكَذَا تَكْرُرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

قیامة المسیح أساس الإيمان

¹²وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْمَسِيحُ يُكْرَّرُ بِهِ أَنَّهُ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ، فَكَيْفَ يَقُولُ قَوْمٌ بَيْنَكُمْ إِنْ لَيْسَ قِيَامُهُ أَمْوَاتٍ؟¹³ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلَةٌ كِرَارَتُنَا وَبَاطِلٌ أَيْضًا إِيمَانُكُمْ.¹⁵ وَنُوجِدُ نَحْنُ أَيْضًا شُهُودَ زُورٍ لِلَّهِ لِأَنَّنَا شَهِدْنَا مِنْ جِهَةِ اللَّهِ أَنَّهُ أَقَامَ الْمَسِيحَ، وَهُوَ لَمْ يُعْمِدْهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ.¹⁶ لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ، فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلٌ إِيمَانُكُمْ، أَنْتُمْ بَعْدَ فِي خَطَايَاكُمْ، إِذَا الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ أَيْضًا هَلَكُوا.¹⁹ إِنْ كَانَ لَنَا فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ فَقَطْ رَجَاءٌ فِي الْمَسِيحِ، فَإِنَّا أَشَقَى جَمِيعِ النَّاسِ.²⁰ وَلَكِنْ الْآنَ قَدْ قَامَ الْمَسِيحُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَصَارَ بَاكُورَةَ الرَّاقِدِينَ.²¹ فَإِنَّهُ إِذَا الْمَوْتُ بِإِنْسَانٍ، بِإِنْسَانٍ أَيْضًا قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ.²² لِأَنَّهُ كَمَا فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ هَكَذَا فِي الْمَسِيحِ سَيَحْيَا الْجَمِيعُ.²³ وَلَكِنْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ: الْمَسِيحُ بَاكُورَةُ تَمَّ الَّذِينَ لِلْمَسِيحِ فِي مَجِيئِهِ،²⁴ وَبَعْدَ ذَلِكَ النَّهَايَةُ مَتَى سَلَّمَ الْمُلْكُ لِلَّهِ الْآبِ، مَتَى أَبْطَلَ كُلَّ رِيَاسَةٍ وَكُلَّ سُلْطَانٍ وَكُلَّ قُوَّةٍ.²⁵ لِأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَمْلِكَ حَتَّى يَبْصَعَ جَمِيعَ الْأَعْدَاءِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ.²⁶ آخِرُ عَدُوٍّ يَبْطَلُ هُوَ الْمَوْتُ.²⁷ لِأَنَّهُ أَحْصَعَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَلَكِنْ حَيْثَمَا يَقُولُ: إِنْ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أَحْصِيَ، فَوَاضِعُ أَنَّهُ غَيْرُ الَّذِي

أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ. ²⁸ وَمَتَى أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ فَجَبَّتِيذِ الْإِنْسَانِ
نَفْسُهُ أَيْضاً سَيُخْصَعُ لِلَّذِي أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ، كَيْ يَكُونَ
اللَّهُ الْكُلُّ فِي الْكُلِّ.

²⁹ وَإِلَّا فَمَاذَا يَصْنَعُ الَّذِينَ يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ إِنْ
كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ بَلَّةً، فَلِمَاذَا يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ
الْأَمْوَاتِ؟ ³⁰ وَلِمَاذَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلُّ سَاعَةٍ؟ ³¹ إِنِّي
يَا فِتْخَارَكُمْ الَّذِي لِي فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا أُمُوتُ كُلِّ
يَوْمٍ. ³² إِنْ كُنْتُ كَالْإِنْسَانِ قَدْ خَارَبْتُ وَخُوشاً فِي أَفْسُسٍ،
فَمَا الْمُنْفَعَةُ لِي؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ، فَلَنَأْكُلُ
وَنَشْرَبُ لَأَتَبَا عَدَا تَمُوتُ. ³³ لَا تَصَلُّوا، فَإِنَّ الْمَعَاشِرَاتِ
الرَّذِيَّةَ تُفْسِدُ الْأَخْلَاقَ الْجَيِّدَةَ. ³⁴ أَضْحُوا لِلرَّبِّ وَلَا تُخْطِئُوا،
لَأَنْ قَوْمًا لَيْسَتْ لَهُمْ مَعْرِفَةٌ بِاللَّهِ، أَقُولُ ذَلِكَ لِتَحْجِيلِكُمْ.

جسد القيامة السماوي

³⁵ لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: "كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ وَبِأَيِّ جِسْمٍ
يَأْتُونَ؟" ³⁶ يَا عَيِّي، الَّذِي تَزْرَعُهُ لَا يُحْيَا إِنْ لَمْ
يَمُتْ، ³⁷ وَالَّذِي تَزْرَعُهُ لَسَتْ تَزْرَعُ الْجِسْمَ الَّذِي سَوْفَ
يَصِيرُ بَلَّ حَبَّةٍ مُجَرَّدَةٍ، رُبَّمَا مِنْ حِنْطَةٍ أَوْ أَحَدِ
الْبُوتَاقِي، ³⁸ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُعْطِيهَا جِسْماً كَمَا أَرَادَ وَلِكُلِّ وَاحِدٍ
مِنَ الْبُزُورِ جِسْمُهُ. ³⁹ لَيْسَ كُلُّ جَسَدٍ جَسَداً وَاحِداً، بَلَّ
لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَاحِدٌ وَلِلنَّهَائِمِ جَسَدٌ آخَرُ، وَلِلسَّمَكَ آخَرُ
وَلِلطَّيْرِ آخَرُ. ⁴⁰ وَأَجْسَامُ سَمَآوِيَّةٍ وَأَجْسَامُ أَرْضِيَّةٍ، لَكِنَّ
مَجْدَ السَّمَاوِيَّاتِ شَيْءٌ وَمَجْدَ الْأَرْضِيَّاتِ آخَرُ. ⁴¹ مَجْدُ
السَّمْسِ شَيْءٌ وَمَجْدُ الْقَمَرِ آخَرُ وَمَجْدُ النُّجُومِ آخَرُ، لَأَنَّ
نَجْمًا يَمْتָازُ عَنْ نَجْمٍ فِي الْمَجْدِ. ⁴² هَكَذَا أَيْضاً قِيَامَةُ
الْأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ فِي فَسَادٍ وَيُقَامُ فِي عَدَمِ فَسَادٍ، ⁴³ يُزْرَعُ
فِي هَوَانٍ وَيُقَامُ فِي مَجْدٍ، يُزْرَعُ فِي ضَعْفٍ وَيُقَامُ فِي
قُوَّةٍ، ⁴⁴ يُزْرَعُ جِسْماً حَيَوَانِيًّا وَيُقَامُ جِسْماً رُوحَانِيًّا، يُوجَدُ
جِسْمٌ حَيَوَانِيٌّ وَيُوجَدُ جِسْمٌ رُوحَانِيٌّ. ⁴⁵ هَكَذَا مَكْتُوبٌ
أَيْضاً: "صَارَ آدَمُ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ نَفْساً حَيَّةً" وَآدَمُ الْأَخِيرُ
رُوحاً مُحْيِياً. ⁴⁶ لَكِنْ لَيْسَ الرُّوحَانِيُّ أَوَّلًا بَلَّ الْحَيَوَانِيُّ،
وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ. ⁴⁷ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ، تُرَابِي،
الْإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ. ⁴⁸ كَمَا هُوَ التُّرَابِيُّ هَكَذَا
التُّرَابِيُّونَ أَيْضاً، وَكَمَا هُوَ السَّمَاوِيُّ هَكَذَا السَّمَاوِيُّونَ
أَيْضاً، ⁴⁹ وَكَمَا لَيْسَتْ صُورَةُ التُّرَابِيِّ سَتَلَيْسُ أَيْضاً صُورَةُ
السَّمَاوِيِّ. ⁵⁰ فَأَقُولُ هَذَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنَّ لَجْماً وَدَمًا لَا
يَقْدِرَانِ أَنْ يَرْتَا مَلَكُوتَ اللَّهِ، وَلَا يَرِثُ الْفَسَادُ عَدَمَ
الْفَسَادِ.

مجد الله في الغلبة على الموت

مردگان شد. ²² و چنانکه در آدم همه میمیرند در مسیح
نیز همه زنده خواهند گشت. ²³ لیکن هرکس به رتبه
خود: مسیح نویر است و بعد آنانی که در وقت آمدن او
از آن مسیح می‌باشند. ²⁴ و بعد از آن انتها است وقتی
که ملکوت را به خدا و پدر سپارد. و در آن زمان تمام
ریاست و تمام قدرت و قوَّت را نابود خواهد
گردانید. ²⁵ زیرا مادامی که همه دشمنان را زیر پایهای
خود ننهد، می‌باید او سلطنت بنماید. ²⁶ دشمن آخر که
نابود می‌شود، موت است. ²⁷ زیرا همه چیز را زیر پایهای
وی انداخته است. اما چون می‌گوید که: همه چیز را
زیر انداخته است، واضح است که او که همه را زیر او
انداخت، مستثنی است. ²⁸ اما زمانی که همه مطیع وی
شده باشند، آنگاه خود پسر هم مطیع خواهد شد او را
که همه چیز را مطیع وی گردانید، تا آنکه خدا کل در
کل باشد.

²⁹ والا آنانی که برای مردگان تعمید می‌یابند، چه کنند؟
هرگاه مردگان مطلقاً بر نمی‌خیزند، پس چرا برای
ایشان تعمید می‌گیرند؟ ³⁰ و ما نیز چرا هر ساعت خود
را در خطر می‌اندازیم؟ ³¹ به آن فخری درباره شما که
ما را در خداوند ما مسیح عیسی هست قسم، که
هرروزه ما مردنی است. ³² چون بطور انسان در
افسُس با وحوش جنگ کردم، ما چه سود است؟ اگر
مردگان بر نمی‌خیزند، بخوریم و بیاشامیم چون فردا
میمیریم. ³³ فریفته مشوید! معاشرات بد، اخلاق حسنه
را فاسد می‌سازد. ³⁴ برای عدالت بیدار شده، گناه
مکنید زیرا بعضی معرفت خدا را ندارند. برای انفعال
شما می‌گویم.

رستخیز بدن

³⁵ اما اگر کسی گوید: مردگان چگونه برمی‌خیزند و به
کدام بدن می‌آیند؟ ³⁶ ای احمق، آنچه تو می‌کاری زنده
نمی‌گردد جز آنکه بمیرد. ³⁷ و آنچه می‌کاری، نه آن
جسمی را که خواهد شد می‌کاری، بلکه دانه‌های مجرّد
خواه از گندم و یا از دانه‌های دیگر. ³⁸ لیکن خدا بر حسب
اراده خود، آن را جسمی می‌دهد و به هر یکی از
تخمها جسم خودش را. ³⁹ هر گوشت از یک نوع گوشت
نیست، بلکه گوشت انسان، دیگر است و گوشت
بهایم، دیگر و گوشت مرغان، دیگر و گوشت ماهیان،
دیگر. ⁴⁰ و جسمهای آسمانی هست و جسمهای زمینی

⁵¹ هُوَذَا سِرٌّ أَقُولُهُ لَكُمْ: لَا تَرْفُذُ كُلَّنَا وَلَكِنَّ كُلَّنَا
تَتَغَيَّرُ ⁵² فِي لَحْظَةٍ، فِي طَرَفَةِ عَيْنٍ، عِنْدَ الْبُوقِ الْآخِرِ.
فَإِنَّهُ سَيَبْوِقُ قِيَامُ الْأَمْوَاتِ عَدِيمِي قَسَادٍ وَنَحْنُ
تَتَغَيَّرُ. ⁵³ لِأَنَّ هَذَا الْقَاسِدَ لَا بُدَّ أَنْ يَلْبَسَ عَدَمَ قَسَادٍ وَهَذَا
الْمَائِتَ يَلْبَسُ عَدَمَ مَوْتٍ. ⁵⁴ وَمَتَى لَيْسَ هَذَا الْقَاسِدُ عَدَمَ
قَسَادٍ وَلَيْسَ هَذَا الْمَائِتُ عَدَمَ مَوْتٍ، فَجَيِّدٌ تَصِيرُ
الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ: "ابْتَلِعَ الْمَوْتُ إِلَى عِلِّيَّةٍ. ⁵⁵ أَيْنَ شَوْكُكَ،
يَا مَوْتُ؟ أَيْنَ غَلْبَتُكَ، يَا هَاوِيَّةُ؟" ⁵⁶ أَمَّا شَوْكُ الْمَوْتِ فَهِيَ
الْحَطِيَّةُ، وَقُوَّةُ الْحَطِيَّةِ هِيَ النَّامُوسُ. ⁵⁷ وَلَكِنْ سُكْرًا لِلَّهِ
الَّذِي يُعْطِينَا الْغَلْبَةَ يَرْبُّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. ⁵⁸ إِذَا، يَا إِخْوَتِي
الْأَحِبَّاءَ، كُونُوا رَاسِخِينَ، غَيْرَ مُتَرَعِّزِينَ، مُكْثِرِينَ فِي
عَمَلِ الرَّبِّ كُلِّ حِينٍ، عَالِمِينَ أَنَّ تَعَبَكُمْ لَيْسَ بَاطِلًا فِي
الرَّبِّ.

نیز؛ لیکن شأن آسمانیها، دیگر و شأن زمینها، دیگر
است؛ ⁴¹ و شأن آفتاب دیگر و شأن ماه دیگر و شأن
ستارگان، دیگر، زیرا که ستاره از ستاره در شأن، فرق
دارد. ⁴² به همین نهج است نیز قیامت مردگان. در فساد
کاشته می‌شود، و در بی‌فسادی برمی‌خیزد؛ ⁴³ در ذلت
کاشته می‌گردد و در جلال برمی‌خیزد؛ در ضعف کاشته
می‌شود و در قوت برمی‌خیزد؛ ⁴⁴ جسم نفسانی کاشته
می‌شود و جسم روحانی برمی‌خیزد. اگر جسم
نفسانی هست، هرآینه روحانی نیز هست. ⁴⁵ و همچنین
نیز مکتوب است که: انسان اوّل، یعنی آدم نفس زنده
گشت، اما آدم آخر روح حیات بخش شد. ⁴⁶ لیکن
روحانی مقدّم نبود بلکه نفسانی و بعد از آن
روحانی. ⁴⁷ انسان اوّل از زمین است خاکی؛ انسان دوّم
خداوند است از آسمان. ⁴⁸ چنانکه خاکی است، خاکیان
نیز چنان هستند و چنانکه آسمانی است، آسمانیها
همچنان می‌باشند. ⁴⁹ و چنانکه صورت خاکی را گرفتیم،
صورت آسمانی را نیز خواهیم گرفت. ⁵⁰ لیکن، ای
برادران، این را می‌گویم که گوشت و خون نمی‌تواند
وارث ملکوت خدا شود و فاسد و وارث بی‌فسادی نیز
نمی‌شود.

⁵¹ همانا به شما سرّی می‌گویم که: همه نخواهیم
خوابید، لیکن همه متبدّل خواهیم شد. ⁵² در لحظهای، در
طَرَفِ الْعَيْنِ، به مجرّد نواختن صور اخیر، زیرا کَرِّبًا
صدا خواهد داد، و مردگان، بی‌فساد خواهند برخاست
و ما متبدّل خواهیم شد. ⁵³ زیرا که می‌باید این فاسد
بی‌فسادی را بپوشد و این فانی به بقا آراسته
گردد. ⁵⁴ اما چون این فاسد بی‌فسادی را پوشید و این
فانی به بقا آراسته شد، آنگاه این کلامی که مکتوب
است: به انجام خواهد رسید که مرگ در ظفر بلعیده
شده است. ⁵⁵ ای موت، نیش تو کجا است؟ و ای گور،
ظفر تو کجا؟ ⁵⁶ نیش موت گناه است و قوت گناه،
شریعت. ⁵⁷ لیکن شکر خدا راست که ما را به واسطه
خداوند ما عیسی مسیح ظفر می‌دهد. ⁵⁸ بنابراین، ای
برادرانِ حَبِیبِ من، پایدار و بیتشویش شده، پیوسته در
عمل خداوند بیفزایید، چون می‌دانید که زحمت شما در
خداوند باطل نیست.